

Words

bərz	up
bəxər	be fine, good
birr	forest (bırri pl)
boz	gray
či	things
denda	lend (past) [dēn + da]
dočik	tail
gošna ... sər	listen
her	donkey, m.
həra	donkey, f.
herdiš ε	beard, f.
kye məre	rock, f.
kyeža	yellow/ blond
merik	man
məsəla	story, problem (pl meselê)
musna	show (past)
non	bread
per, pəlg	leaf
p ^h ır	full
p ^h ır	religious leader, older man
pot	bake (past)
qesike	talk
qesik ^y ərt	speak (past)
rot	sell (past)
šánike	children's story, f.
sə	how
sər	head, m.
sər	war
ser	lion
šikina	can, be able to
spewa	white-gray
xer	favor
xırab	bad (Adj / Adv?)
zarf	very
ziməli	moustache, pl
vate	say (past)
zana	can, know how to

[ž and ġ are separate phonemes?]

Minimal pairs

ser lion

sər war

per, pɛlg leaf

birr forest (birri pl)

p^hir full

p^hir religious leader, older man

- (1) à tasíkə p^hirra Is the bowl full?
the bowl full-fem

- (2) həq to verdo God bless you
God you bless

- (3) həq emre to dərgk^yero (derg + k^yero)
God life your prolong

- (4) tasíka p^hirre full bowl

Datives

- (5) čenekə mire šanikəvate the girl told me a story
girl me story told

- (6) mi gošna čenekə ser I listened to the girl
I hear-to girl gošna ... ser 'listen'

- (7) mi gošna to ser I listened to you

(8)	čenekə	non	pot	the girl baked bread
	girl	bread	baked	
(9)	čenekə	mire	non pot	the girl baked me bread
(10)	cenekə	layikire	šanike vate	the girl told a story to the boy
(11)	čenekə	layikáre	šanike vate	(friendly)
(12)	čenekə	lažare	šanike vate	
	layik		boy	(layiki pl)
	lažek		boy	(lažeki pl)
	xort		young adult (unmarried)	man

- (13) layík dergo the boy is tall
- (14) láyiko derg the tall boy
- (15) čenekə láyikié dergire šárike vate the girl told a tall boy a story (*dergire*: postposition?)
- (16) kitabe layiki the boy's book
- (17) kitabe layikie dergi the tall boy's book
- (18) layik dər(g) bi the boy was tall (bi: Aux?)
boy tall was
- (19) čenekə kitab/kitav da mi the girl gave me a book
- (20) čenekə kitab musna mi the girl showed me a book
- (21) čenekə kitab rot mi the girl sold me a book
- (22) čenekə kitab denda mi the girl lent me a book
- (23) čenekə kitabi musnai mi the girl showed me books
- (24) čenekə kitáb múnsna layikí the girl showed the book to the boy
- (25) čenekə kitáb musna layiká the girl showed the book to the boys

Future

- (26) čenekə kitab musnena mi the girl will show me a book
(27) čenekə kitabá musnena mi the girl will show me books (musnina: OBL)
(28) čeneki kitab musnene mi the girls will show me a book

[The present form seems to be able to refer to future as well]

Ezafe (in boldface); specific – nonspecific forms

[Past: ergative; future: nominative agreement]

Ezafe introducing adjectives:

-o	masc
-a	fem
-e	pl

- (29) čenekə layikire šanikə vate the girl told a story to a boy
(30) čenekə derge layikire šanikə vate the tall girl told a story to a boy
(31) čenekə layikire šanikə derge vate the girl told a (nonspecific) long story to a boy
(32) čenekə layikire šanikə derge vate the girl told a (specific) long story to a boy
(33) čenekə layikié dergire šanikə vate the girl told a tall boy a story
- (34) čenekə layikiya šanikə vana the girl will tell a story to a boy
(35) čenekə layikiya šanika vana the girl will tell stories to a boy
(36) čenekə layikiya šanikáne dergá vana the girl will tell long stories to a boy [-nε (epenthetic n?)]
- (37) čenekə layikiya šanikáde dérgə vane the girl will tell the boy a long story (nonspecific)
(38) čenekə layikiya šanika dérgə vanε the girl will tell the boy a long story (specific)

šanikə story (acc)

šanikáde dérgə long story sg, nonspecific (?) (acc)

šanika dérgə long story sg, specific (acc)

- (39) [čeneka_{OBL} derge] layik di the tall girl saw the boy
 (40) [čeneka_{NOM} derge] layiki vinena the tall girl will see the boy

Stacked genitives

[ezafe introducing possessors: boldface and italics]

Ezafe introducing possessors:

-e	masc
-a	fem
-e	pl

- (41) dočike heri donkey's tail
 (42) h̄ere m̄eríki man's donkey
 (43) dočike_{NOM} h̄ere_{NOM} merikí_{OBL} the man's donkey's tail
 (44) dočike h̄ere brae meriki the man's brother's donkey's tail

Adjectival agreement

[ezafe introducing adjectives: boldface]

herdiš ε beard, f.

h̄er donkey, m.]

- (45) h̄ero derg tall donkey
 (46) h̄erdiša m̄i derga my beard is long
 (47) h̄erdiš a dergē long beard
 (48) h̄erdiš a heri donkey's beard (-i genitive)
 (49) herdiš a heri derga_{FEM} the donkey's beard is long
 (50) herdiš a heria dergē_{FEM} the donkey's long beard
 (51) herdiš a h̄ere dergi the tall donkey's beard (? -i-o (gen + ezafe) becomes -e)
 (52) herdiš a h̄ere dergiya_{MASC} dergē_{FEM} the tall donkey's long beard (? -ya ezafe on *dergiya*)

- (53) herdiš *a* merike dergi the tall man's beard (?or merkie (cf. here above))
- (54) zimele məriki the man's moustache
- (55) zimele məriki derge the man's moustache is long

[Ezafe introducing adjectives on right edge of possessive construction]

Evidential ~ non-evidential

Evidential				Non-evidential		
	Masc	Fem	Pl	Masc	Fem	Pl
Intransitive	amo	ama	ame	ame	ame	ami
Transitive	herno	herna	herne	herna	herne	hernai
	kyerdo	kyerda	kyerdi	kyert	kyerde	kyerde

- (56) čeneko láyiki ámi / ame_{EV} the girl and the boy came
girl-& boy came / came_{EV}
- (57) čeneko layiki ene the girl and the boy will come
girl-& boy come-fut (present morphology)
- (58) layikiyo čeneké ami / ame_{EV} the boy and the girl came
boy-& girl came / came_{EV}
- (59) layiki ami / ame_{EV} the boys came
boys came / came_{EV}
- (60) layik ame / amo_{EV} the boy came
boy came / came_{EV}
- (61) čeneké ame / ama_{EV} the girl came
girl came / came_{EV}

- | | | |
|------|---|---|
| (62) | čenekə kitab herno _{EV} | the girl bought _{EV} a book |
| (63) | čenekə kitab herna | the girl bought a book |
| (64) | čenekə kitabı herne _{EV} | the girl bought _{EV} books |
| (65) | čenekə kitabı hərnia | the girl bought books |
| (66) | čenekə qəle mə herne | the girl bought a pen |
| (67) | čenekə qəle mə herna _{EV} | the girl bought _{EV} a pen |
|
 | | |
| (68) | to kitab hərna / herno _{EV} | you bought a book |
|
 | | |
| (69) | čenekə dərhəqə mide xırap qesik ^y ert | the girl insulted me |
| (70) | čenekə dərhəqə mide zaf xırab či vate _{EV} | the girl insulted me ('said very bad things') |
| (71) | čenekə dərhəqə mide zaf xırap či vati | the girl insulted me |
|
 | | |
| (72) | layiki εz pači kyerdə | the boy kissed me |
| (73) | layiki cənəkə paci kyérde / kyérda _{EV} | the boy kissed the girl |
|
 | | |
| (74) | čenekə layik pači kyerd / kyerdo _{EV} | the girl kissed the boy |
| (75) | čenekə layiki pači kyerdi / kyerde _{EV} | the girl kissed the boys |

Imperatives

- | | | |
|------|------------------------------------|------------------------------|
| (76) | láyiki páči kε! | kiss the boy! |
| (77) | láyika pači kε! | kiss the boys! |
| (78) | be! | come! |
| (79) | kitáb bitherne! | buy the book! |
| (80) | kitáb biwáne! | read the book! |
| (81) | kitáb biwane! | read _{pl} the book! |
| (82) | kitáb bidə mi! | give me the book! |
| (83) | mire šanike vajε! | tell me a story! |
| (84) | mire məsəla xo qesi bīkə / qesikə! | tell me a story! |
| (85) | non požə / pože | bake bread! |

Infinitives (?)

- (86) εz zana non poži I know (how) to bake bread
- (87) εz šikina non poži I can bake bread
- (88) εz zana čenekē sε pači kiri / ki I know how to kiss a girl
- (89) mi kyεmεrε kyerde bεrz I lifted a rock
I rock did up
- (90) mi kyεmεri kyεrdi bεrz I lifted rocks
- (91) mi kyεmεri onti I carried rocks
- (92) εz šikina kyεmεrá bεrz kiri I can (am able to) lift rocks
- (93) εz šikina kyεmεrá bikyeri bεrz I can lift rocks
- (94) εz zana kyεmεrá bεrz kiri I know (how) to lift rocks
- (95) εz zana sε kyεmεrá bεrz kiri I know how to lift rocks